

## **CURRICULUM VITA**

### **1. PERSONAL INFORMATION**

Pouneh Shabani-Jadidi  
Instructional Professor  
Near Eastern Languages and Civilizations  
University of Chicago

### **2. EDUCATION**

2004 – 2012

- **Ph.D., Linguistics**, Department of Linguistics, University of Ottawa, Canada

2000 – 2004

- **Ph.D., Applied Linguistics**, Faculty of Research and Sciences, Tehran Azad University, Iran

1994 – 1996

- **M.A., Applied Linguistics**, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Tehran Azad University, Iran

1990 – 1994

- **B.A., Translation**, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Tehran Azad University, Iran

### **3. EMPLOYMENT**

2021 – Present

- **Instructional Professor** – Persian, Near Eastern Language and Civilizations, University of Chicago

2013 – 2021

- **Senior Faculty Lecturer and coordinator** – Persian Language and Linguistics, Institute of Islamic Studies, McGill University

2006 – 2013

- **Faculty Lecturer and coordinator** – Persian Language and Linguistics, Institute of Islamic Studies, McGill University

September 2014 – July 2015

- **Instructor in Persian**, Oriental Institute, University of Oxford

June 2007 – August 2007

- **Lecturer** – Persian Language, Near Eastern Languages and Civilizations, University of Chicago

September 2005 – January 2006

- **Teaching Assistant**, Department of Linguistics, University of Ottawa

September 2004 – 2006

- **TESOL and TOEFL Instructor**, Continuing Education, Algonquin College, Ottawa  
July 2004 – August 2004
- **TOEFL Instructor**, Robson College, Vancouver  
June 2004 – July 2004
- **ESL Instructor**, YMCA Vancouver  
1997 - 2004
- **Faculty Lecturer – Linguistics and Translation**, Department of Foreign Languages and Literatures, Tehran Azad University, Iran

#### 4. PUBLICATIONS

##### BOOKS

1. *The Routledge Handbook of Persian Literary Translation*. Routledge. Taylor and Francis Group. (co-editor with Michelle Quay and Patricia Higgins) (2022)
2. *Island of Bewilderment (Jazire-ye Sargardani)*, by Simin Daneshvar, translated with Patricia Higgins. Syracuse University Press. (2022)
3. *The Eight Books: A Complete English Translation of Sohrab Sepehri's Hasht Ketab*, translated with Prashant Keshavmurthy. Brill. (2021)
4. *Hafez in Love: A Novel (Hafez-e Nashenide-Pand)*, by Iraj Pezeshkzad, translated with Patricia Higgins. Syracuse University Press. (2021)
5. *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Pedagogy of Persian*. Routledge. Taylor and Francis Group. (editor) (2020)
6. *The Routledge Advanced Persian Course: Farsi Shirin Ast III*. London and New York: Routledge. Taylor and Francis Group. (2020)
7. *The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast I, Second Edition*. London and New York: Routledge. Taylor and Francis Group. (coauthor) (2020)
8. *The Oxford Handbook of Persian Linguistics*, Oxford University Press. (co-editor) (2018)
9. *The Thousand Families: Commentary on Leading Political Figures of Nineteenth Century Iran*, by Ali Shabani. (Translated with Patricia Higgins). From Antiquity to Modernity: Studies on Middle Eastern Society Series. Peter Lang Publishing Inc. NY. (2018)

**10. *What the Persian Media Says. A Course book.*** London and New York: Routledge. Taylor and Francis Group. (2015)

**11. *Processing Compound Verbs in Persian: A Psycholinguistic Approach to Complex Predicates.*** Iranian Studies Series of Leiden University Press and the University of Chicago Press. (2014)

**12. *The Routledge Intermediate Persian Course: Farsi Shirin Ast II,*** London and New York: Routledge. Taylor and Francis Group. (coauthor) (2012)

**13. *The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast I,*** London and New York: Routledge. Taylor and Francis Group. (coauthor) (2010)

**14. *Translation Metacognitive Strategies,*** VDM. Verlag. Germany. (2009)

## **BOOK CHAPTERS**

- "A Linguistic Perspective on Persian Literary Translation," in Pouneh Shabani-Jadidi, Michelle Quay, and Patricia Higgins (eds.), *The Routledge Handbook of Persian Literary Translation.* London and New York: Routledge. (2022)
- "A Cultural Linguistic Survey of Nuances in Translation," in Alireza Korangy and Farzad Sharifian (eds.), *Persian Linguistics in Cultural Contexts. Routledge Studies in Linguistics.* London and New York: Routledge. (2020)
- "Second Language Morphology: Case of Idiomatic Expressions," in Pouneh Shabani-Jadidi (ed.), *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Pedagogy of Persian.* London and New York: Routledge. (2020)
- "Psycholinguistics," in Anousha Sedighi and Pouneh Shabani-Jadidi (eds.), *The Oxford Handbook of Persian Linguistics.* Oxford: Oxford University Press. (2018)
- "Teaching Persian to Speakers of Other Languages" in Anousha Sedighi and Pouneh Shabani-Jadidi (eds.), *The Oxford Handbook of Persian Linguistics.* Oxford: Oxford University Press. (coauthor) (2018)

## **ACADEMIC JOURNAL ARTICLES**

- "Heritage Learners' versus Second Language Learners' Source of Errors in Advanced Level Writing: case of a Persian media course," *Journal of the International Society for Iranian Studies. Routledge.* Vol. 51(4). (2018)
- "Compound Verb Processing in Second Language Speakers of Persian". *Journal of the International Society for Iranian Studies. Routledge,* 41(1): 137-158. (2016)

- “Morphological Priming of Multi-morphemic Persian Words in Mental Lexicon”. *The 2nd Workshop on Persian Language and Computer. Tehran University*. 29-38. (coauthor) (2006)
- “Control in Persian (2)”. *Literary Text Research*. Allameh Tabatabayee University, College of Persian Literature and Foreign Languages. Tehran, Iran. Volume 9, Issue 26, Winter 2006, Pages 70-108. (2006)
- “Control in Persian (1)”. *Literary Text Research*. Allameh Tabatabayee University, College of Persian Literature and Foreign Languages. Tehran, Iran. Volume 9, Issue 24, Summer 2005, Pages 105-126. (2005)

## 5. SELECTED PRESENTATIONS

- [“Book Launch: The Routledge Handbook of Second language Acquisition and Pedagogy of Persian \(2020\)”, Organized by Institute of Islamic Studies Library, McGill University. \(January 15, 2021\)](#)
- [“Social and Pedagogical Aspects of Teaching Persian to Speakers of Other Languages”, Panel organizer and moderator, McGill University. \(October 30, 2020\)](#)
- [Idiomatic Expression Processing, Comprehension, and Production in Second Language Learners of Persian. University of North Carolina Webinar on Persian Language Pedagogy: Challenges, Obstacles, and Innovative Responses. \(October 15, 2020\)](#)
- Second Language Acquisition and Pedagogy of Persian. Keynote speaker at the Faculty of Asian and Middle Eastern Studies. University of Cambridge. UK. (Dec 12, 2019)
- Peer Correction and Learner Metacognitive Awareness Raising in Teaching Persian as a Second/Heritage Language. Invited Speaker at the AATP Workshop at the University of Maryland and Georgetown University, US. (August 2019)
- Second Language Learners of Persian. Invited speaker at the Department of Near and Middle Eastern Civilizations. University of Toronto. Canada. (Jan 10, 2019)
- Using TELL in Second Language Teaching. The International Association for Iranian Studies Conference, University of Irvine, CA, US. (2018)
- The Oxford Handbook of Persian Linguistics. The International Association for Iranian Studies Conference, University of Irvine, CA, US. (2018)
- Translating from Persian into English through a Linguistic Lens. The International Association for Iranian Studies Conference, University of Irvine, CA, US. (2018)

- Teaching and Acquisition of Idiomatic Expressions in L2: Case of Persian Idiomatic Complex Predicates. Second Language Acquisition Research Group, Department of Education, Concordia University. Montreal, Canada. (2018)
- Using Media in Second Language Advanced Courses. Invited speaker at the Arts Multimedia Language Facility, McGill University. Montreal, Canada. (2017)
- Why Experimental Studies. Paper presented at the first North American Conference in Iranian Linguistics (NACIL1), Stony Brook University, NY, US. (2017)
- Heritage Learners' and Second Language Learners' Source of Errors in Advanced Level Writing. Paper presented at the International Conference on Second Language Pedagogies (SLPC6), McGill University. Montreal, Canada. (2017)
- The Impact of Using Media Texts in Advanced Persian Courses on the Students' Writing Ability. Keynote Speaker in the First National Conference on Investigating Teaching Persian to Speakers of Other Languages (TPSOL) Textbooks. Webinar at Shahid Beheshti University. Iran. (2016)
- Persian Psycholinguistics. Panel Speaker at the International Society for Iranian studies Conference. Vienna, Austria. (2016)
- The Oxford Handbook of Persian Linguistics. Panel Discussant at the International Society for Iranian studies Conference. Vienna, Austria. (2016)
- Current State and Challenges of Persian Instruction in Canada. Roundtable Speaker at the International Society for Iranian studies Conference. Vienna, Austria. (2016)
- Teaching Advanced through Persian Media. In the panel: Defining Approaches, Curricula, and Assessment Tools for Advanced Persian Courses. Paper presentation at the Middle East Studies Association. Denver, Colorado. (2015)
- Teaching Persian Language: An Applied Linguistic Approach. Panel Convener at the International Society for Iranian studies Conference. Montreal, Canada. (2014)
- Challenges and Decision-Makings in Writing Persian Language Textbooks. Paper presentation at the International Society for Iranian studies Conference. Montreal, Canada. (2014)
- Comparing L1 & L2 Compound Verb Processing, AAAL (American Association of Applied Linguistics) Conference. Dallas, Texas. United States. (2013)
- Compound Verb Processing in L2, 2013 Psychoshorts. Ottawa, Ontario, Canada. (2013)
- Processing Compound Verbs: Evidence from Persian, the Eighth Biennial Conference of the International Society for Iranian Studies. CA. United States. (2010)

- Comparative Linguistics in Language Teaching and Learning: A case study of processing compound verbs in native speakers vs. second language speakers of Persian. Presentation at AATP session. Middle East Studies Association (MESA). (2008)
- Processing Compound Verbs in Persian, Poster presented at the SIXTH International Conference on the Mental Lexicon, Banff, Alberta, Canada. (2008)
- Language Learning and Culture, hybrid course presented at TESL (Teaching English as a Second Language) continuing education program at Algonquin College, Ottawa, Canada. (2006)
- Scaling Foreign Accent: toward objectifying accented-ness rating, paper presented in Second Language Speech Production Seminar, University of Ottawa, Canada. (2005)

## 6. REVIEWED ARTICLES

“Second language learners of English: evidence from Intermediate-to-advanced Persian Speakers of L2 English,” *Journal of Psycholinguistic Research*. (2020)

“Tarvajeh: Word Association Norms for Persian Words,” *Journal of Psycholinguistic Research*. (2020)

“Grammatical Aspect and Mental Activation of Implied Instruments: A Mouse-Tracking Study in Persian,” *Journal of Psycholinguistic Research*. (2020)

“Transformational Ambiguity Resolution in Persian,” *Journal of Cultural Cognitive Science*. (2019)

“Relative Clause Attachment Ambiguity Resolution in Persian Sentences,” *Lingua*. (2018)

“Persian non-high vowel perception by Korean speakers,” *Lingua*. (2016)

“Levels of Reading Comprehension across Text Types: A Comparison of Literal and Inferential Comprehension of Expository and Narrative Texts in Iranian EFL Learners,” *Journal of Psycholinguistic Research*. (2016)

“Dependency Resolution Difficulty Increases with Distance in Persian Separable Complex Predicates: Evidence for Expectation and Memory-Based Accounts,” *Frontiers in Psychology*. (2016)

“Description of Past Tense Form of Infinitive in Khānikian Dialect and the Comparison of This Form with Some Other Dialects,” *International Journal of Iranian Studies*. (2016)

## **7. PRE-PUBLICATION BOOKS REVIEWED**

Mizza, Daria and Mohamad Eslmaili-Sardari. *Persian in International Relations for Practitioners of Foreign Policy. A Content-Based Approach for Learning Persian Face-to-Face and Online*. New York: Routledge. (2019)

Gocheleishvili, Iago. *Modern Persian Elementary Level: Like a Nightingale*. London: Anthem Press. (2019)

Ghazi Joolaei, Mina. *Zabane Farsi va Film Farsi (Persian language and Persian Film)*. New York: Routledge. (2018)

Yousef, Saeed and Hayedeh Torabi. *Basic Persian: A Grammar and Workbook*. New York: Routledge. (2012)

## **8. Ph.D. THESIS SUPERVISION**

2019-20

- Co-supervisor for Mahshid Alvandi, First Language Attrition in Compound Verbs: The Case of Persian-speaking Iranians in Slovenia. Department of Linguistics. University of Ljubljana, Slovenia.

2018

- External Defence Committee Member for Marzieh Mortazavinia, Second language acquisition of the semantics of focus-sensitive presupposition triggers in English and Persian. Linguistics Department. McGill University.

2015-2019

- Co-supervisor for Catherine Nuri, Farsi light verb constructions in location and motion events. Department of Linguistics. University Charles De Gaulle - Lille III. France.

2015

- External Defence Committee Member for Tokiko Okuma, Overt Pronoun Constraint effects in second language Japanese. Linguistics Department. McGill University.

## **9. COURSES OF INSTRUCTION**

2021 – Present

- Persian language and media, undergraduate and graduate courses. University of Chicago

2006 – 2021

- Persian language, culture, and literature, undergraduate and graduate courses.  
McGill University
- 2019 – 2020
  - Persian Linguistics, online course. University of Ljubljana, Slovenia
- 2014 – 2015
  - Persian language, culture and translation, undergraduate and graduate courses.  
University of Oxford
- 2004 – 2006
  - Language and Culture, TESOL, Hybrid Course, Algonquin College, Ottawa
  - TOEFL, Algonquin College, Ottawa
- 2002 - 2003
  - Linguistics, graduate course at Azad University
  - ESP, English for Students of Journalism, graduate course at Azad University
- 1997-2003
  - Linguistics, Phonology, Grammar, Topical Conversation, Letter Writing, Oral  
Reproduction of Short Stories, Reading, Study Skills, Advanced Translation,  
Translation of Literary Texts, Translation of Journalistic Texts, ESP

## **10. LANGUAGES**

- Persian (First Language)
- English (Fluent)
- French (Intermediate)
- Azeri (Intermediate)
- Arabic (Reading command)

## **12. RESEARCH INTEREST**

- Persian Language and Linguistics
- Media Persian
- Translation Studies
- Modern Persian Literature
- Classical Persian Literature
- Second Language Acquisition
- Second Language Pedagogy
- Psycholinguistics
- Compound Word Processing
- Morphology
- Cultural Linguistics
- Comparative Linguistics